

Мова реклами як
джерело поповнення
української лексики
англіцизмами

(на матеріалах газети «Україна молода»)



Мета роботи:

визначити місце й роль в українській мові запозичень англійського походження, які були використані в рекламі початку ХХІ століття (на прикладі газети «Україна молода»), та з'ясувати способи їх адаптації на ґрунті сучасної української літературної мови.



Об`єкт дослідження:

українські рекламні тексти газети «Україна молода», які були надруковані в останнє десятиліття.



Предмет:

лексичні запозичення з англійської мови, що увійшли до системи сучасної української літературної мови початку ХХІ століття, сфера функціонування яких пов'язується з рекламою.



ЩО ТАКЕ РЕКЛАМА?

Реклама - це інформація про особу чи товар, розповсюджена в будь-якій формі і призначена сформувати або підтримати обізнаність споживачів реклами та їх інтерес щодо таких осіб чи товару (із закону “Про рекламу” [15;5]).

Мова реклами

Банків багато -
• ЛОЗУНГ
обирайте надійний.

ФАННІ. Файне молоко

• МОВНА ГРА

ЗАГОЛОВОК
КУПУЙ ФРИЗЕРИ!

Цілогоріхова
насолада

Принципи побудови рекламних текстів

- УВАГА

- ЗАЦІКАВЛЕНІСТЬ

- БАЖАННЯ ВОЛОДІТИ ТОВАРОМ

- ДІЯ



Стильові принципи в рекламі

- зрозумілість та природність тексту;
- дохідливість та оригінальність;
- виразність;
- експресивно-емоційний код;
- правдивість;
- стислість.



Мовні особливості проникнення англіцизмів

**Англіцизми
передаються
кирилицею**

(керлінг, фрістайл,
белтинг)

**Паралельні
написання**

(Internet, інтернет; online,
онлайн, он-лайн)

Варваризми

(VIP-перепустка,
step-аеробіка)

Особливості семантики англійських запозичень

**Комп'ютерна
техніка**

**Побутові
прилади та
послуги**

Види спорту

Культура

Група “Комп’ютерна техніка”

Назви
предметів
(адаптер,
картридж)

Назви комп’
ютерного
обладнання
(вінчестер,
тюнер)

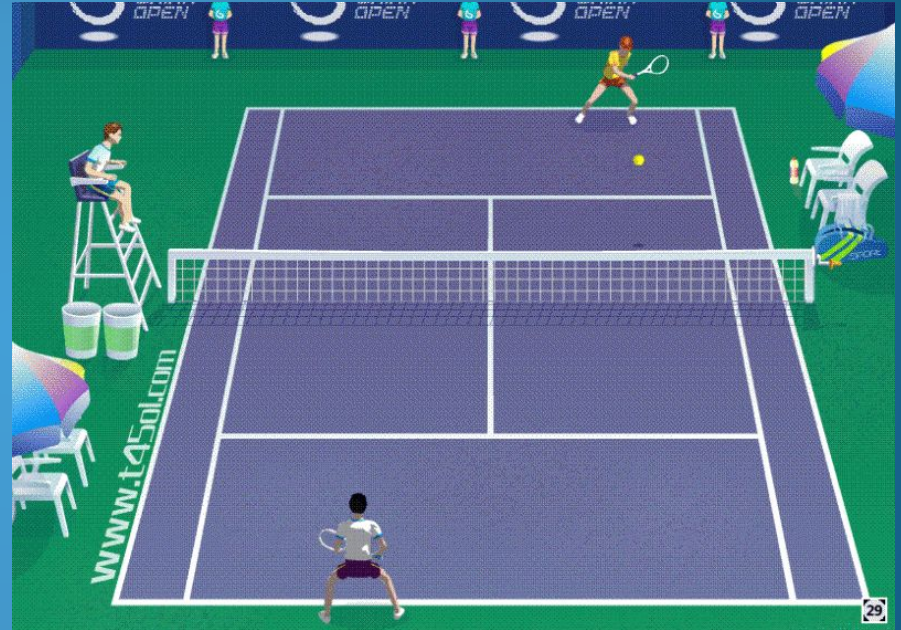
Назви
ПОНЯТЬ
(сервер,
трафік)

Назви осіб
(юзер, геймер)

Назви
закладів
(інтернет-клуб,
онлайн-магазин)

Розширення значення слів

Сервер - (у тенісі та інших спортивних іграх) гравець, який вводить м'яч у гру.



Вінчестер – система рушниць, які випускалися із середини 19 ст. американською фірмою.



Група “Побутові прилади та послуги”

- 1) назви приладів для запису та відтворення звуків** (*аудіоплеєр, компакт-диск, міні-диск, та ін.*)
- 2) назви приладів для відтворення відеозображення** (*відеоплеєр, DVD-плеєр, DVD-програвач та ін.*)
- 3) назви способів зв'язку** (*модинг, смартфон*)
- 4) назви побутових приладів** (*міксер, фризер*)
- 5) назви закладів, приміщень** (*гіпермаркет, дизайн-центр*)
- 6) назви інших понять і предметів** (*сейл, прайс-лист*)

Група “Спорт”

- 1) силові види спорту** (*кікбоксинг, бодибілдінг, армрестлінг тощо*);
- 2) водні види спорту** (*серфінг, дайвінг, аквабайкінг та ін.*);
- 3) ігри з м'ячем або кулею** (*боулінг, гольф та ін.*);
- 4) зимові види спорту** (*сноубординг*);
- 5) екстримальні види спорту** (*скейтбордінг, маунтинбайкінг, скейтинг*).

Група “Культура”

- 1) **кіно й відео:** блокбастер, екшн, трилер;
- 2) **телебачення й журналістика:** ток-шоу, реаліті-шоу;
- 3) **музика:** діджей, хіп-хоп, хіт;
- 4) **розваги, відпочинок:** флеш-моб, боулінг-клуб, релакс.



Синонімічні форми

Хокей на роликах – ринк-хокей;
бодибілдинг – культуризм; міні-
футбол – футзал; боулінг –
кегли.



Висновки

Унаслідок глобалізації повсякденного життя лексичний склад сучасної української літературної мови поповнюється англіцизмами, що дає змогу значно розширити її називні можливості. В українській мові з'являються нові шари лексики на позначення нових реалій. Реклама через частотність уживання нових слів закріплює й поширює їх у широкому колі мовців.

